

Lewis Carroll

Alice's Adventures in
Wonderland

[ze słownikiem]

Alicja w Krainie Czarów

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Down the Rabbit-Hole.....	19
The Pool of Tears.....	29
A Caucus-Race and a Long Tale	37
The Rabbit Sends in a Little Bill.....	47
Advice from a Caterpillar	59
Pig and Pepper	69
A Mad Tea-Party	81
The Queen's Croquet-Ground.....	93
The Mock Turtle's Story	105
The Lobster Quadrille	115
Who Stole the Tarts?	125
Alice's Evidence	135
Vocabulary.....	145

CHAPTER I. Down the Rabbit-Hole

Alice was beginning to get very **tired** of sitting by her sister on the bank, and of having nothing to do: once or twice she had **peeped** into the book her sister was reading, but it had no pictures or conversations in it, 'and what is the use of a book,' thought Alice 'without pictures or conversations?'

So she was considering in her own mind (as well as she could, for the hot day made her feel very **sleepy** and **stupid**), whether the pleasure of making a **daisy-chain** would be worth the trouble of getting up and **picking** the daisies, when suddenly a White Rabbit with **pink** eyes ran close by her.

There was nothing so very **remarkable** in that; nor did Alice think it so very much out of the way to hear the Rabbit say to itself, 'Oh **dear!** Oh dear! I shall be late!' (when she thought it over **afterwards**, it **occurred** to her that she ought to have **wondered** at this, but at the time it all seemed quite natural); but when the Rabbit actually took a **watch** out of its **waistcoat-pocket**, and looked at it, and then **hurried** on, Alice started to her feet, for it **flashed** across her mind that she had never before seen a rabbit with either a waistcoat-pocket, or a watch to take out of it, and **burning** with **curiosity**, she ran across the field after it, and **fortunately** was just in time

afterwards - potem

Alice - Alicja

burning - (burn) spalić, płonąć, poparzyć; spalanie, palenie, płonący

chain - łańcuch

curiosity - osobliwość, ciekawostka, ciekawość

daisy - stokrotka

dear - drogi

flashed - (flash) mignąć

fortunately - na szczęście

hole - dziura, szpara

hurried - (hurry) śpieszyć się; pośpiech; pośpieszny, szybki

occurred - (occur) pojawić się, wystąpić

peeped - (peep) zerknąć, podejrzeć; zerknięcie

picking - (pick) wybierać, dobierać, zrywać; zrywanie, zbieranie; picking up - podnosić coś, odbierać coś

pink - goździk; różowy

pocket - kieszon

rabbit - królik, żółtodziób

remarkable - znakomity, godny uwagi, niezwykle

sleepy - śpiący, senny

stupid - głupi

tired - (tire) męczyć się, zmęczyć; zmęczony

waistcoat - kamizelka

watch - oglądać, obserwować; czuwanie, straż, zegarek

wondered - (wonder)

zastanawiać się; cud, zdumienie

brave - odważny
cupboards - (cupboard) kredens, szafa, szafka kuchenna
dipped - (dip) obniżyć, opaść, spaść, zanurzyć, spadek
disappointment - rozczarowanie
drop - upuścić, rzucić, opaść
fall - spadać, opadać, upadać; spadek; autum - jesień
falling - (fall) spadać, opadać, upadać; spадanie
filled - (fill) wypełniać, napelnić
hedge - wykręcić, wykręcać się; zabezpieczenie, żywopłot
hung - (hang) wisieć; zawieszony
jar - drażnić, szarpać; słoik
killing - (kill) zabić; zabicie; zabójstwo; zabójczy
labelled - (label) oznaczyć, etykietować, zaszufłakować; metka, etykieta; opatrzone etykietą
managed - (manage) zarządzać, zdolać; zarządzane, uporanie się, zdolanie
maps - (map) mapa
marmalade - marmolada z owoców cytrusowych
orange - pomarańcza; pomarańczowy
passed - (pass) przechodzić, mijać; przepustka, karnet, przełęcz, przejście
pegs - (peg) powiesić, wieszac; wieszak, kolek, klamerka do bielizny, palik
plenty - dużo
pop - koncert, pop; popowy; pop down - wpaść; pop-corn - prażona kukurydza
shelves - (shelf) półka
stairs - (stair) stopień, schód
tumbling - (tumble) upadać, przewracać się, koziołkować
tunnel - tunel
wonder - zastanawiać się; cud, zdumienie

to see it **pop** down a large rabbit-hole under the **hedge**.

In another moment down went Alice after it, never once considering how in the world she was to get out again.

The rabbit-hole went straight on like a **tunnel** for some way, and then **dipped** suddenly down, so suddenly that Alice had not a moment to think about stopping herself before she found herself **falling** down a very deep well.

Either the well was very deep, or she fell very slowly, for she had **plenty** of time as she went down to look about her and to **wonder** what was going to happen next. First, she tried to look down and make out what she was coming to, but it was too dark to see anything; then she looked at the sides of the well, and noticed that they were **filled** with **cupboards** and book-**shelves**; here and there she saw **maps** and pictures **hung** upon **pegs**. She took down a **jar** from one of the shelves as she **passed**; it was **labelled** '**ORANGE MARMALADE**', but to her great **disappointment** it was empty: she did not like to **drop** the jar for fear of **killing** somebody, so **managed** to put it into one of the cupboards as she fell past it.

'Well!' thought Alice to herself, 'after such a **fall** as this, I shall think nothing of **tumbling** down **stairs**! How **brave** they'll all think me at home! Why, I wouldn't say anything about it,

even if I fell off the top of the house!' (Which was very likely true.)

Down, down, down. Would the fall never come to an end! 'I wonder how many miles I've fallen by this time?' she said **aloud**. 'I must be getting somewhere near the centre of the earth. Let me see: that would be four thousand miles down, I think—' (for, you see, Alice had learnt several things of this sort in her **lessons** in the **schoolroom**, and though this was not a very good opportunity for showing off her knowledge, as there was no one to **listen** to her, still it was good practice to say it over) '—yes, that's about the right distance—but then I wonder what **Latitude** or **Longitude** I've got to?' (Alice had no idea what Latitude was, or Longitude either, but thought they were nice **grand** words to say.)

Presently she began again. 'I wonder if I shall fall right through the earth! How **funny** it'll seem to come out among the people that **walk** with their heads **downward**! The **Antipathies**, I think—' (she was rather **glad** there was no one listening, this time, as it didn't sound at all the right word) '—but I shall have to ask them what the name of the country is, you know. Please, **Ma'am**, is this New **Zealand** or Australia?' (and she tried to **curtsey** as she spoke—**fancy** curtseying as you're falling through the air! Do you think you could **manage** it?) 'And what an **ignorant** little girl she'll think me for asking! No, it'll never do to

aloud - głośno

antipathies - (antipathy) niechęć, antypatia

curtsey - (curtsy) dyg, głęboki ukłon

downward - w dół, do dołu

fancy - wydawać się, przewidywać sukces; upodobanie, urojenie, kaprys

funny - zabawny

glad - zadowolony

grand - wielki, doskonały

ignorant - prostacki, niewykształcony, niedouczony, nieświadomy

latitude - szerokość geograficzna

lessons - (lesson) lekcja

listen - słuchać, posłuchać

longitude - długość geograficzna

ma - mama, mamusia; ma'am -

madame - pani, proszę pani

manage - zarządzać, zdołać;

zarządzane, uporanie się,

zdołanie

presently - obecnie, niebawem

schoolroom - sala lekcyjna

walk - chodzić, spacerować

Zealand - (New Zealand) Nowa Zelandia

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien
abide znieść, przestrzegać
able zdolny
about o
above powyżej
absence nieobecność, brak
absurd absurdalny
acceptance akceptacja, zgoda
accident wypadek
accidentally przypadkowo
account sprawozdanie, konto, rachunek
accounts (account) sprawozdanie, konto, rachunek
accusation oskarżenie, zarzut
accustomed (accustom) przyzwyczajając; przyzwyczajony
ache boleć; ból
across przez
act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
actually tak właściwie
added (add) dodawać; dodany
adding (add) dodawać
addressed (address) adresować, przemawiać; adres; zaadresowany
addressing (address) adresować, przemawiać; adres
adjourn odroczyć, przerwać, zamknąć, ogłosić
adoption

przysposobienie, adopcja, przyjęcie
advance rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp
advantage korzyść
adventures (adventure) przygoda
advice rada
advisable wskazany, słuszny
advise doradzać
affair sprawa, wydarzenie, romans
affectionately czule, tkliwie
afford pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować
afore (dial.) poprzednio, przed
afraid przestraszony
after po
afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
ago temu
agony męka, katusze, zgon; agony column - rubryka porad osobistych
agree zgodzić się
air powietrze
alarmed (alarm) alarmować, niepokoić; alarm, zaniepokojony
alas niestety
Alice Alicja
alive żywy
all wszystko, wszyscy
allow pozwalać, dopuszczać

almost prawie
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
already już
also również
altered (alter) zmienić
alternately na przemian
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
ambition pragnienie, ambicja
among pośród
an jakiś, pewien
ancient starożytny
and i
anger zdenerwować; gniew
angrily gniewnie
angry zły
animal zwierzę
animals (animal) zwierzę
Ann Anna
annoy drażnić, irytować, denerwować, złościć
annoyed (annoy) drażnić, irytować, denerwować, złościć; zirytowany
another inny
answer odpowiedzieć, odebrać, odpowiadać, reagować; odpowiedź
antipathies (antipathy) niechęć, antypatia
anxious niespokojny
anxiously z niepokojem
any jakikolwiek
anything coś, cokolwiek, nic

anywhere gdziekolwiek
appealed (appeal)
 odwołać; apelacja,
 odwołanie, apel
appear wydawać się,
 zjawić się, pojawiać się,
 wyglądać
appearance wygląd,
 występ
appeared (appear)
 wydawać się, zjawić się,
 pojawiać się, wyglądać
applause oklaski
apple jabłko; apple-tree -
 jabłoń
arch wygiąć; szatan, łuk,
 sklepione przejście;
 archfiend - arcywróg; arch
 enemy - najgorszy wróg
archbishop arcybiskup
arches (arch) wygiąć;
 szatan, łuk, sklepione
 przejście
are (be) być; jesteś,
 jesteśmy, jesteście, są
argue sprzeczać się,
 uzasadniać
argued (argue) sprzeczać
 się, uzasadniać;
 uzasadniony
argument argument,
 klótnia
arithmetic arytmetyka
arm zbroić, uzbrajać;
 ramię
arms (arm) zbroić,
 uzbrajać; ramię
around na około
arranged (arrange)
 organizować, ustalać,
 układać; ułożony
arrived (arrive)
 przyjechać, przybyć,

nadejść
arrow strzała
as tak jak
ashamed zawstydzony
ask zapytać, pytać, prosić
askance patrzeć na
 kogoś/coś krzywo
asked (ask) zapytać,
 pytać, prosić
asking (ask) zapytać,
 pytać, prosić; asking price
 - cena wywoławcza
asleep we śnie
assembled (assemble)
 zgromadzić się;
 zmontowane,
 zgromadzony, zebrany
at w
ate (eat) jeść
atom atom, odrobina,
 drobina
attempt próbować,
 usiłować; próba
attended (attend)
 towarzyszyć, opiekować
 się, uczyć, brać
 udział
attending (attend)
 towarzyszyć, opiekować
 się, uczyć, brać
 udział
attends (attend)
 towarzyszyć, opiekować
 się, uczyć, brać
 udział
audibly wyraźnie
authority autorytet
avoid uniknąć
away z dala
awfully strasznie, bardzo
axes (ax) topór
axis oś
baby niemowlę, kochanie

back plecy; tylny; z
 powrotem
bad zło; zły, niedobry
bag zapakować,
 zdobywać; torba
baked (bake) piec,
 wypiekać; upiec
balanced (balance)
 balansować; saldo,
 równowaga;
 zrównoważony
balls (ball) zwinąć w
 kólkę; piłka, kulka
bank bank, ławka, brzeg
banks (bank) bank,
 ławka, brzeg
bark zaszczezać, warknąć;
 łódź, kora, szczenięcie,
 ujadanie
barley jęczmień
barrowful taczka, wózek
bat nietoperz
bathing (bath) kapać;
 kąpiel; kąpielowy
bawled (bawl) ryczeć,
 wyć, wrzasnąć
be być
beak dziób
bear nosić, ścierpieć,
 wytrzymać, rodzić;
 niedźwiedź
beast bestia
beasts (beast) bestia
beat pokonywać, bić,
 pobić; beat over -
 zmierzać szybko; beat the
 Dutch - pokonać
 wszystko
beating (beat)
 pokonywać, bić, pobić;
 beat over - zmierzać
 szybko; beat the Dutch -
 pokonać wszystko; bicie

beau amant, piękniś,
elegant
beauti piękno, uroda;
ślicznotka
beautiful piękny
beautifully pięknie
beautify upiększyć,
upiększać
became (become) stać
się, zostać
because ponieważ
become stać się, zostać
becoming (become) stać
się, zostać; odpowiedni,
stosowny, twarzowy
bed łóżko
bee pszczoła
been (be) być
before przed
beg błagać, prosić; I beg
your pardon - proszę
wybaczyć
began (begin) zacząć,
zapoczątkować
begin zacząć,
zapoczątkować; początek
beginning (begin) zacząć,
zapoczątkować; początek;
rozpoczęcie
behead uciąć, ucinać
głowę
beheaded (behead) uciąć,
ucinać głowę
beheading (behead)
uciąć, ucinać głowę
behind za
being (be) być; istota,
stworzenie; będąc
believe uwierzyć
bells (bell) dzwonek
belong należeć
beloved ukochany,
ukochana, luby

below poniżej
belt pędzić; pas, pasek
bend chylić się; zakręt
bent wściekły, zgięty,
zdeterminowany,
pochylony; bent down -
schylać się; bent back -
pochylone plecy; bend
over - pochyłać się
besides (beside) oprócz
best (good) dobry;
najlepszy
better (good) dobry;
lepszy
between pomiędzy
bill rachunek, banknot;
way-bill - list przewozowy
bird ptak
birds (bird) ptak
birthday urodziny
bit kawałek, część, bit
bite gryźć, przygryźć; kęs,
ugryzienie
bitter gorzki
blacking (black)
pastować; czernidło
blades (blade) ostrze,
klina, pióro, łopatka,
blaszka
blame winić, obwiniać
blasts (blast) zagwizdać
na czymś, powalić,
rozbrzmieć; podmuch,
wybuch, gwizd
bleeds (bleed) krwawić
blow dmuchać, wywiać,
wiał; cios, dmuchanie,
niemile widziany gość,
nieznajomy; blow-fly -
mucha plujka; blow in -
wpaść do środka; blow
out - zdmuchnąć, zgasić;
blow up - wysadzić,

wylecieć
blown (blow) dmuchać,
wywiać, wiał; cios,
dmuchanie, niemile
widziany gość,
nieznajomy; blow-fly -
mucha plujka; blow in -
wpaść do środka; blow
out - zdmuchnąć, zgasić;
full-blown - rozwinięty
body ciało
boldly odważnie,
wyraźnie
bone kość, puzon
bones (bone) kość, puzon
book książka
books (book) książka
boots (boot) but
both obie
bottle butelka
bottom dół, dno; dolny,
najniższy
bough konar
bound (bind) odbić się,
skoczyć, związać,
połączyć; skok;
oprawione, zobowiązany,
skłonny
bowed (bow) zginać się,
uklonić się, klaniać się;
wygięty, w kształcie łuku
bowing (bow) zginać się,
uklonić się, klaniać się
box pudełko, kabina,
kwadrat
boy chłopiec
brain roztrzaskać głowę;
mózg, inteligencja
branch gałąź
brass mosiądz
brave odważny
bread chleb; pilot-bread -
sucharek, suchar